

# José Castellanos Contreras: The Salvadoran Diplomat Who Saved Thousands During the Holocaust



| English Transcript                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Tradução                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>José Castellanos Contreras: The Salvadoran Diplomat Who Saved Thousands During the Holocaust</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>José Castellanos Contreras: O Diplomata Salvadorenho que Salvou Milhares Durante o Holocausto</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| José Castellanos Contreras, a Salvadoran diplomat, is recognized as a quiet hero of World War II. With courage and compassion, he defied diplomatic norms and risked his career to save the lives of more than 40,000 Jews by issuing fraudulent Salvadoran citizenship documents. His story, often forgotten, is a remarkable example of humanity in times of uncertainty and cruelty.                | José Castellanos Contreras, um diplomata salvadorenho, é reconhecido como um herói silencioso da Segunda Guerra Mundial. Com coragem e compaixão, ele desafiou padrões diplomáticos e arriscou sua carreira para salvar a vida de mais de 40.000 judeus, emitindo documentos de cidadania falsos de El Salvador. Sua história, muitas vezes esquecida, é um notável exemplo de humanidade em tempos de incerteza e crueldade. |
| José Castellanos was born on December 23, 1893, in San Vicente, El Salvador. Initially, he pursued a military career and rose to the rank of general. However, he decided to leave military life to join his country's foreign service. During the 1930s, he was appointed as the consul general of El Salvador in several locations across Europe, eventually being stationed in Geneva, Switzerland. | José Castellanos nasceu em 23 de dezembro de 1893, em San Vicente, El Salvador. Inicialmente, seguiu uma carreira militar e foi promovido ao posto de general. No entanto, decidiu largar a vida militar para ingressar no serviço estrangeiro de seu país. Durante a década de 1930, foi nomeado cônsul-geral de El Salvador em várias localizações na Europa, e mais tarde foi destacado para Genebra, na Suíça.            |



| English Transcript                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Tradução                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| As Castellanos progressed in his diplomatic career, the world was approaching the brink of chaos. During World War II, the spread of Nazism in Europe unleashed systematic persecutions against Jews and other groups deemed undesirable by Hitler's regime. Castellanos witnessed the increasing racial and political tensions firsthand during his assignments, particularly in Switzerland, where many persecuted Jews desperately sought ways to escape the Holocaust.      | Enquanto Castellanos construía sua carreira diplomática, o mundo estava à beira do caos. Durante a Segunda Guerra Mundial, a propagação do nazismo na Europa trouxe perseguições sistemáticas contra judeus e outros grupos considerados indesejados pelo regime de Hitler. Castellanos testemunhou o aumento das tensões raciais e políticas diretamente em seus postos de trabalho, particularmente na Suíça, onde muitos judeus perseguidos buscavam desesperadamente formas de se salvar do Holocausto. |
| Between 1942 and 1944, Castellanos served as consul general of El Salvador in Geneva. It was during this time that he met György Mandl, a Hungarian Jewish businessman who also became an advocate for the humanitarian cause. Together, they made a daring decision: to create a plan to issue Salvadoran documents for Jews in Europe, particularly in Hungary, where Nazi atrocities were intensifying.                                                                      | Entre 1942 e 1944, Castellanos serviu como cônsul-geral de El Salvador em Genebra. Foi durante esse período que conheceu György Mandl, um empresário judeu húngaro que também se tornou um defensor da causa humanitária. Juntos, eles tomaram uma decisão ousada: criar um plano de emissão de documentos salvadorenhos para judeus da Europa, principalmente na Hungria, onde as atrocidades nazistas estavam se intensificando.                                                                          |
| Castellanos appointed Mandl as first secretary of El Salvador's consulate, granting him a fictitious diplomatic title that would be crucial in protecting their actions. Together, they began issuing nationality certificates and fraudulent passports, which were distributed to thousands of Jewish families through underground networks. These documents falsely stated that the holders were Salvadoran citizens under the legal protection of the Salvadoran government. | Castellanos nomeou Mandl como primeiro-secretário do consulado de El Salvador, oferecendo-lhe um título diplomático fictício que seria vital para proteger suas ações. Juntos, eles começaram a emitir certidões de nacionalidade e passaportes falsos, que eram distribuídos para milhares de famílias judias por meio de redes clandestinas. Esses documentos declaravam, falsamente, que os portadores eram cidadãos de El Salvador, sob a proteção jurídica do governo salvadorenho.                    |
| The documents issued had a significant impact. Citizenship certification often prevented immediate deportation to concentration camps, as Nazi authorities or occupying regimes frequently hesitated to act against foreign citizens from neutral or distant nations. Under these diplomatic protections, many Jews were able to evade direct persecution or even escape to safety.                                                                                             | Os documentos emitidos tinham um impacto significativo. A certificação de cidadania evitava a deportação imediata para campos de concentração, pois as autoridades nazistas ou de países ocupados muitas vezes hesitavam em agir contra cidadãos estrangeiros de nações neutras ou distantes. Sob essas proteções diplomáticas, muitos judeus conseguiram evitar a perseguição direta ou até escapar para locais seguros.                                                                                   |
| It is estimated that more than 40,000 Jews were saved as a direct result of the efforts of Castellanos and Mandl. Although he was just one man with limited resources, his decision to act and his disregard for potential retaliation had immeasurable consequences.                                                                                                                                                                                                           | Estima-se que mais de 40.000 judeus foram salvos como resultado direto dos esforços de Castellanos e Mandl. Embora ele fosse apenas um homem com recursos limitados, sua decisão de agir e sua indiferença a possíveis retaliações traduziram-se em um impacto imensurável.                                                                                                                                                                                                                                 |
| Castellanos's actions were not without risks. Issuing false documents to save lives was a blatant violation of diplomatic protocols and could have led to his dismissal or even imprisonment. He knew that if discovered, he                                                                                                                                                                                                                                                    | As ações de Castellanos não estavam isentas de riscos. Emitir documentos falsos para salvar vidas era uma clara violação das normas diplomáticas e poderia ter levado à sua demissão ou até a sua prisão. Ele sabia que, caso fosse descoberto, enfrentaria duras sanções tanto das forças do                                                                                                                                                                                                               |



| English Transcript                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Tradução                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| would face severe sanctions from both Axis forces and his own government. Yet Castellanos prioritized humanitarian needs over his personal safety or reputation.                                                                                                                                                                                                             | Eixo quanto de seu próprio governo. No entanto, Castellanos colocou as necessidades humanitárias acima de sua segurança pessoal ou de sua reputação.                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Additionally, he operated in a politically delicate environment. El Salvador's neutral stance during World War II meant that there was no formal support from the Salvadoran government for his actions. Castellanos acted alone, driven solely by his moral courage.                                                                                                        | Além disso, ele operava em um nível político delicado. A postura de neutralidade de El Salvador durante a Segunda Guerra Mundial significava que não havia apoio formal do governo salvadorenho para suas ações. Castellanos agiu sozinho, impulsionado apenas pela sua coragem moral.                                                                                                                           |
| For many years after the war, Castellanos's deeds remained unknown, hidden in the shadows of history. He returned to El Salvador and lived a modest life, far from the spotlight, until his death in 1977. Only decades later, when Holocaust survivors and their descendants began to share their accounts, were Castellanos's contributions finally recognized.            | Por muitos anos após a guerra, os feitos de Castellanos permaneceram desconhecidos, escondidos nas sombras da história. Ele retornou a El Salvador e viveu uma vida modesta, afastado dos holofotes, até sua morte em 1977. Somente décadas depois, quando sobreviventes do Holocausto e seus descendentes começaram a compartilhar seus relatos, as contribuições de Castellanos finalmente foram reconhecidas. |
| In 2010, Castellanos was named "Righteous Among the Nations" by Yad Vashem, the Holocaust memorial in Israel, which honors non-Jews who risked their lives to save Jews during the war. He became the first and only Salvadoran to receive this honor. His courage and humanity are celebrated as an example to the world.                                                   | Em 2010, Castellanos foi nomeado "Justo entre as Nações" pelo Yad Vashem, o memorial do Holocausto em Israel, que homenageia não judeus que arriscaram suas vidas para salvar judeus durante a guerra. Ele foi o primeiro e único salvadorenho a receber essa honra. Sua coragem e humanidade são celebradas como um exemplo para o mundo.                                                                       |
| José Castellanos Contreras is a symbol of how personal bravery can stand against the greatest evils. His story demonstrates that even in the midst of brutality and indifference, individuals with moral courage can make a profound difference. He had no wealth or great military resources, but with compassion and determination, he managed to save thousands of lives. | José Castellanos Contreras é um símbolo de como a coragem pessoal pode desafiar os maiores dos males. Sua história mostra que, mesmo em meio à brutalidade e à indiferença, indivíduos com coragem moral podem fazer uma diferença profunda. Ele não tinha dinheiro ou grandes recursos militares, mas, com compaixão e determinação, conseguiu salvar milhares de vidas.                                        |
| Castellanos's legacy continues to inspire humanitarian actions in times of crisis. He teaches us that, regardless of one's position or resources, we all have the potential to act in the name of justice and human dignity.                                                                                                                                                 | O legado de Castellanos continua a inspirar ações humanitárias em tempos de crise. Ele nos ensina que, independentemente da posição de poder ou dos recursos disponíveis, todos temos o potencial de agir em nome da justiça e da dignidade humana.                                                                                                                                                              |



## Contagem de palavras

A tabela abaixo exhibe as palavras encontradas neste texto, bem como o número de vezes em que aparecem.

Veja também: [Para que serve esta tabela?](#)

| Freq. | Palavra     | Freq. | Palavra      | Freq. | Palavra      |
|-------|-------------|-------|--------------|-------|--------------|
| 30    | the         | 23    | to           | 22    | of           |
| 19    | in          | 19    | and          | 16    | castellanos  |
| 15    | his         | 15    | a            | 14    | he           |
| 8     | was         | 8     | that         | 8     | salvadoran   |
| 8     | jews        | 8     | as           | 7     | were         |
| 7     | or          | 7     | during       | 6     | salvador     |
| 6     | el          | 5     | world        | 5     | war          |
| 5     | for         | 5     | documents    | 5     | diplomatic   |
| 4     | with        | 4     | their        | 4     | save         |
| 4     | lives       | 4     | josé         | 4     | is           |
| 4     | holocaust   | 4     | from         | 4     | courage      |
| 4     | by          | 4     | actions      | 3     | who          |
| 3     | thousands   | 3     | resources    | 3     | military     |
| 3     | many        | 3     | mandl        | 3     | issuing      |
| 3     | ii          | 3     | humanitarian | 3     | had          |
| 3     | government  | 3     | general      | 3     | even         |
| 3     | europe      | 3     | contreras    | 3     | career       |
| 3     | against     | 3     | act          | 2     | would        |
| 2     | which       | 2     | where        | 2     | under        |
| 2     | together    | 2     | times        | 2     | this         |
| 2     | they        | 2     | these        | 2     | than         |
| 2     | switzerland | 2     | story        | 2     | saved        |
| 2     | safety      | 2     | risked       | 2     | recognized   |
| 2     | potential   | 2     | personal     | 2     | particularly |
| 2     | only        | 2     | one          | 2     | often        |
| 2     | no          | 2     | neutral      | 2     | nazi         |
| 2     | nations     | 2     | more         | 2     | moral        |
| 2     | life        | 2     | jewish       | 2     | it           |
| 2     | humanity    | 2     | have         | 2     | geneva       |
| 2     | fraudulent  | 2     | foreign      | 2     | first        |
| 2     | example     | 2     | escape       | 2     | direct       |
| 2     | diplomat    | 2     | decision     | 2     | consul       |
| 2     | compassion  | 2     | citizenship  | 2     | citizens     |
| 2     | can         | 2     | began        | 2     | became       |
| 2     | appointed   | 2     | an           | 1     | yet          |
| 1     | years       | 1     | yad          | 1     | witnessed    |



| Freq. | Palavra      | Freq. | Palavra      | Freq. | Palavra      |
|-------|--------------|-------|--------------|-------|--------------|
| 1     | without      | 1     | when         | 1     | wealth       |
| 1     | we           | 1     | ways         | 1     | violation    |
| 1     | vicente      | 1     | vashem       | 1     | us           |
| 1     | until        | 1     | unleashed    | 1     | unknown      |
| 1     | undesirable  | 1     | underground  | 1     | uncertainty  |
| 1     | title        | 1     | time         | 1     | through      |
| 1     | there        | 1     | tensions     | 1     | teaches      |
| 1     | systematic   | 1     | symbol       | 1     | survivors    |
| 1     | support      | 1     | stationed    | 1     | stated       |
| 1     | stand        | 1     | stance       | 1     | spread       |
| 1     | spotlight    | 1     | sought       | 1     | solely       |
| 1     | significant  | 1     | share        | 1     | shadows      |
| 1     | severe       | 1     | several      | 1     | service      |
| 1     | served       | 1     | secretary    | 1     | sanctions    |
| 1     | san          | 1     | s            | 1     | rose         |
| 1     | risks        | 1     | righteous    | 1     | returned     |
| 1     | retaliation  | 1     | result       | 1     | reputation   |
| 1     | remarkable   | 1     | remained     | 1     | regimes      |
| 1     | regime       | 1     | regardless   | 1     | receive      |
| 1     | rank         | 1     | racial       | 1     | quiet        |
| 1     | pursued      | 1     | protocols    | 1     | protections  |
| 1     | protection   | 1     | protecting   | 1     | progressed   |
| 1     | profound     | 1     | prioritized  | 1     | prevented    |
| 1     | position     | 1     | politically  | 1     | political    |
| 1     | plan         | 1     | persecutions | 1     | persecution  |
| 1     | persecuted   | 1     | passports    | 1     | own          |
| 1     | over         | 1     | other        | 1     | operated     |
| 1     | on           | 1     | occupying    | 1     | not          |
| 1     | norms        | 1     | non          | 1     | networks     |
| 1     | needs        | 1     | nazism       | 1     | nationality  |
| 1     | named        | 1     | name         | 1     | modest       |
| 1     | midst        | 1     | met          | 1     | memorial     |
| 1     | meant        | 1     | managed      | 1     | man          |
| 1     | make         | 1     | made         | 1     | locations    |
| 1     | lived        | 1     | limited      | 1     | legal        |
| 1     | legacy       | 1     | led          | 1     | leave        |
| 1     | later        | 1     | knew         | 1     | justice      |
| 1     | just         | 1     | join         | 1     | issued       |
| 1     | issue        | 1     | israel       | 1     | intensifying |
| 1     | inspire      | 1     | initially    | 1     | individuals  |
| 1     | indifference | 1     | increasing   | 1     | imprisonment |



| Freq. | Palavra       | Freq. | Palavra       | Freq. | Palavra      |
|-------|---------------|-------|---------------|-------|--------------|
| 1     | impact        | 1     | immediate     | 1     | immeasurable |
| 1     | if            | 1     | hungary       | 1     | hungarian    |
| 1     | human         | 1     | however       | 1     | how          |
| 1     | honors        | 1     | honor         | 1     | holders      |
| 1     | hitler        | 1     | history       | 1     | him          |
| 1     | hidden        | 1     | hesitated     | 1     | hero         |
| 1     | györgy        | 1     | groups        | 1     | greatest     |
| 1     | great         | 1     | granting      | 1     | frequently   |
| 1     | formal        | 1     | forgotten     | 1     | forces       |
| 1     | firsthand     | 1     | finally       | 1     | fictitious   |
| 1     | far           | 1     | families      | 1     | falsely      |
| 1     | false         | 1     | face          | 1     | evils        |
| 1     | eventually    | 1     | evade         | 1     | estimated    |
| 1     | environment   | 1     | efforts       | 1     | driven       |
| 1     | distributed   | 1     | distant       | 1     | disregard    |
| 1     | dismissal     | 1     | discovered    | 1     | dignity      |
| 1     | difference    | 1     | determination | 1     | desperately  |
| 1     | descendants   | 1     | deportation   | 1     | demonstrates |
| 1     | delicate      | 1     | defied        | 1     | deemed       |
| 1     | deeds         | 1     | decided       | 1     | december     |
| 1     | decades       | 1     | death         | 1     | daring       |
| 1     | cruelty       | 1     | crucial       | 1     | crisis       |
| 1     | create        | 1     | country       | 1     | could        |
| 1     | contributions | 1     | continues     | 1     | consulate    |
| 1     | consequences  | 1     | concentration | 1     | chaos        |
| 1     | certification | 1     | certificates  | 1     | celebrated   |
| 1     | cause         | 1     | camps         | 1     | but          |
| 1     | businessman   | 1     | brutality     | 1     | brink        |
| 1     | bravery       | 1     | both          | 1     | born         |
| 1     | blatant       | 1     | between       | 1     | being        |
| 1     | be            | 1     | axis          | 1     | authorities  |
| 1     | atrocities    | 1     | assignments   | 1     | are          |
| 1     | approaching   | 1     | among         | 1     | although     |
| 1     | also          | 1     | alone         | 1     | all          |
| 1     | after         | 1     | advocate      | 1     | additionally |
| 1     | acted         | 1     | across        | 1     | accounts     |
| 1     | able          |       |               |       |              |